**შეკვეთილი**

შეკვეთილი...

ეს სიტყვა დღევანდელ ლიტერატურულ ქართულში გარკვეულ შინაარს ატარებს, მისი მნიშვნელობა ნათEლია და განსაკუთრებულ ახსნას არ საჭიროებს, მაგრამ როგორც ქვემოთ დავინახავთ, ძველ ქართულში სხვა მნიშვნელობა ჰქონია,დ რაც საქართველოს ზოგიერთი კუთხის მცხოვრებთა მეტყველებაში დღესაც ცოცხლობს.

ამ რამდენიმე წლის წინათ სოფელ თვალადში ყური მოვკარი, ამას და ამას "ბატკანი შ ე კ ვ ე თ ი ლ ი ჰყავს და სულ უკან დასდევს"-ო.

მაშინვე რაღაც მეუცნაურა... რას ნიშნავს "შეკვეთილი ჰყავს?" ვინ ვის შეუკვეთა? იქნებ ხატისთვის ჰყავს შეთქმული, გაზარდა, შეიჩვია და ლაპარაკიც ამაზეა?

დავაკვირდი და კვლავ გავიგონე - ერთად მოთამაშე მეზობლის ბავშვებზე თქვეს: ძალიან შეკვეთილები არიანო.

შეკვეთილი შეჩვეულს ნიშნავს "ჩვენი ქართულითო", ამიხსნა და მართლაც შინაურებისა და მეზობლების გამოკითხვით და მრავალი მაგალითის შემოწმებით დავრწმუნდი, რომ თვალადური ქართულით "შეკვეთილი" შეჩვეულს ნიშნავს.

1961 წლის ზაფხულს აკადემიკოს აკაკი შანიძეს გავაცანი ჩემი ლექსიკონის ჭაშნიკი. საჭაშნიკო სიტყვათა შორის სახელოვანი მეცნიერის განსაკუთრებული ყურადღება "შეკვეთილის" ახსნა-განმარტებამ მიიპყრო. მან გამოთქვა მოსაზრება, თუ ეს განმარტება მართალია და ხალხში "შეკვეთილი" შეჩვეულის მნიშვნელობით ნამდვილად ცოცხლობს, შესაძლებელი გახდება "ვეფხისტყაოსნის" იმ ბუნდოვანი სტროფის დაზუსტება, სადაც ნათქვამია: "შევეკვეთე, გავესულე"-ო.

ჩემი ჩანაწერი მცირე საბუთად მეჩვენება და ძებნა განვაგრძე, ამ ხნის განმავლობაში ახალ მაგალითებს წავაწყდი, საკმაო მასალა დამიგროვდა და ჩემს თავს უფლება მივეცი ეს წერილი დამეწერა.

"შეკვეთა - შეკვეთება" შოთა რუსთაველს ოთხგან აქვს ნახმარი:

1. ამა ყმამან შ ე მ ი კ ვ ე თ ა, გული მისკე მიმიბრუნდა (609).

2. გილიზღებს და შ ე გ ი კ ვ ე თ ე ბ ს, მიგინდობს და მოგენდობის (1081).

3. ზედა დავსვი ტახტსა ჩემსა, შ ე ვ ე კ ვ ე თ ე, გავესულე (1138).

4. ხარჯა დასდევს, შ ე ჰ კ ვ ე თ ე ს დრაჰკანი ასჯერ ასია (471).

მეოთხე, ბოლო მაგალითი ("შეჰკვეთეს") თავისი მნიშვნელობით, როგორც ქვემოთ დავინახავთ, განსხვავეულია და არ მიეკუთვნება ზემო სამი მაგალითის კატეგორიას. ამ სტროფში "შეჰკვეთეს" ნიშნავს დაკისრებას, დავალდებულებას, შეწერას.

ინდოეთ მეფე ტარიელისაგან დამარცხებულ და დატყვევებულ ხატაელთა მეფეს რამაზს ბრძანებით ავალდებულებს ხარჯის გადახდას, რაც გამოიხატება ასჯერ ასი დრაჰკანის, მრავალი ხატაურისა, სტავრისა და ატლასის გადახდით.

ამ სტროფში ხმარებული სიტყვის - "შეჰკვეთეს" თავისებური მნიშვნელობა თავის დროზე შეუნიშნავს ცნობილ ლექსიკოგრაფს ნიკო ჩუბინაშვილს და თავის ლექსიკონში შეუტანია "შეკვეთას" განმარტეაში, რაც მას ახსნილი აქვს, როგორც შეჭრა, შეთლა, შეკაფვა, განმარტებული აქვს ამ სიტყვის მეორე მნიშვნელობაც "ვეფხისტყაოსნის" დამოწმებით. აი ეს განმარტება: "გადაჭრით ანუ ბრძნაებით თხოვა რისამე (ვეფხ. ტყ. 465\*), требовать. ამ ჩვენთვის საგულისხმო განმარტების შემდეგ ნ. ჩუბინაშვილი "შეკვეთას" დღევანდელი ქართულისათვის ჩვეულებრივი მნიშვნელობითაც ხსნის: "... ანუ პირობით მიცემა გასკეთებელისა, заказывать дело, работу".

"შეკვეთა-შეკვეთებას" სხვა, ჩვენთვის საძიებელი მნიშვნელობა (შეჩვევის გაგებით!), როგორც ჩანს, საბა ორბელიანსა და მისი საქმის გამგრძელებელს ნ. ჩუბინაშვილს შეუმჩნეველი დარჩენიათ, მათს ლექსიკონებში ეს თავისებური მოვლენა ფიქსირებული არ არის, მაგრამ, დაფიქრებას მოითხოვს "შეეკვეთას" საბასეული ახსნა: "შეეკვეთა - შეეჭრა, გინა შეესაკუთრა", თუ ეს ახსნა შეჭრის შედეგად წართმევა-შესაკუთრებას, საკუთრებაში ძალადობით წილის დადებას არ ნიშნავს (შდრ: შესაკუთრება - საკუთარყოფა, შეესაკუთრა - საკუთარ ეყო).

ახალი დროის ლექსიკოგრაფებიდა "ვეფხისტყაოსანის" ამ ბუნდოვანი ადგილების ახსნა უცდიათ დ. კარიჭაშვილსა და იუსტ. აბულაძეს. პირველის ახსნით "შეკვეთა" ნიშნავს მოწონებას, შეყვარებას, სიყვარულით გამსჭვალვას, ხოლო მეორე - "ვეფხისტყაოსნის" აკადემიური გამოცემის ლექსიკონში ამ სიტყვებს (609, 1081, 1138 სტრ.) მოხიბლავდა, სულში ჩაძრომად და გულის მოგებად განმარტავს.

ორივე განმარტება (განსაკუთრებით პირველი) უზუსტოა და გააზრებულია კონტექსტით.

ამ მცირე მიმოხილვის შემდეგ ბუნებრივად ისმება კითხვა: გვაქვს თუ არა ჩემი თვალადური ჩანაწერის გარდა რაიმე მნიშვნელოვანი დამატებითი საბუთი ან საქართველოს რომელიმე კუთხის მეტყველებაში, ან რომელიმე ლიტერატურულ ძეგლში, სადაც "შეკვეთილი" შეჩვეულის მნიშვნელობით გვხდეოდეს?

ქართული ლექსიკონების ხელახალი გადასინჯვისას აღმოჩნდა, რომ ქართულ კილოს მხარს უჭერს კახური, კერძოდ, ქიზიყური მეტყველება. სტ. მენთეშაშვილის "ქიზიყური ლექსიკონის" დამატებაში (ალბათ აქამდე იმის გამო არ მქონდა შემჩნეული, რომ მაინცდამაინც დამატებაშია ეს სიტყვა მოქცეული!) შეკვეთილი ახსნილია შეჩვეულის მნიშვნელობით. ("შეკვეთილი, შაკვეთილი - შეჩვეული", მაგალითად მოყვანილია: "ძალიან შეკვეთილი ჲყავ ბავშვი ბებიაჲ"შაკვეთა - შეჩვევა. მაგალითი: "ბავშვი ბებიაჲ შეეკვეთა და ვეღარ მოგვიშორებია").

"ქიზიყური ლექსიკონის" დამოწმებამ და მხარდაჭერამ დამარწმუნა, რომ ეს ენობრივი მოვლენა ვიწრო კუთხური არ ყოფილა, ფართო გეოგრაფიულ არეზე ყოფილა გავრცელებული და შესაძლოა საქართველოს სხვა კუთხეების ხალხურ მეტყველებაშიც აღმოჩნდეს ახალი ფაქტები.

ქართული ლიტერატურული ძეგლებიდან "შეკვეთილის" ამგვარი ახსნა მხარს აძლევს იესო ოსეს-ძე ბარათაშვილის "ცხოვრება - ანდერძი". საერთოდ უნდა ითქვას, რომ ეს მემუარული წიგნი გარდა თავისი ისტორიულ-ლიტერატურული ღირსეებისა, დაუფასებელი განძია ერეკლე მეორის დროინდელი ქართული მეტყველებისა. ჯერჯერობით შეუსწავლელია ამ მნიშვნელოვანი წიგნის ლიტერატურული მხარე, ავტორის მეტად თავისებური ენა.

"ცხოვრება - ანდერძში" წავაწყდი ასეთ ადგილს:

"ჩემი სიხარული რაღა მოიხსენება, ბანგუა ვნახე. დღე აღარ მომიშორა და ღამე. დიაღ შ ე კ ვ ე თ ი ლ ი ვიყავ და შ ე ჩ ვ ე უ ლ ი იმისი". ("ცხ. ანდერძი", ავთ. იოსელიანის რედ. გვ. 8).

როგორც ვხედავთ, შემჩნეულია უწყვეტი ჯაჭი ამ საინტერესო ლექსიკური \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* ახალი, 1951 წლის გამოცემის 471 სტროფი.

ერთეულის არსებობისა ქართულ ენაში: რუსთაველი, იესე ბარათაშვილი, ქართულ-კახური ხალხური მეტყველება.

ამის შემდეგ ძნელი ასახსნელი არ უნდა იყოს რუსთაველის "ვეფხისტყაოსნის" ის ადგილები, სადაც "შეკვეთა-შეკვეთება" გვხვდება.

1138. მოიტირეს, ყმამან უთხრა: "ნუღარ გასწყვედ, გაასრულე".

ფატმან იტყვის: "მივეგებე, გული მისთვის ვაერთგულე,

გარდვუკოცნე ყოვლი ასო, თავი ამად მოვაძულე,

ზედა დავსვი ტახტსა ჩემსა, შ ე ვ ე კ ვ ე თ ე, გავესულე".

ნესტსან-დარეჯანის პირველი ნახვისა და გაცნობისთანავე ფატმანი უბედური მიჯნურის თანაგრძნობით გაიმსჭვალა, უალერსა, შეიჩვია, გაესულა ("გული მისთვის ვაერთგულეს" ანალოგიით რომ ვთქვათ, "გავესულე" ნიშნავს: "სული მისთვის ვაერთსულე").

1081. სჯობს სიშორე დიაცისა, ვისგან ვითა დაითმობის:

გილიზღებს და შ ე გ ი კ ვ ე თ ე ბ ს, მიგინდობს და მოგენდობის,

მართ ანაზდად გიღალატებს, - გაჰკვეთს, რაცა დაესობის, -

მით დიაცსა სამალავი არასთანა არ ეთხრობის.

ამ სტროფში ქალის ცბიერი ალერსის, პირველი ლიზღებაშეჩვევის შემდეგ მოსალოდნელ ღალატზეა მსჯელობა. მაგრამ ამ შემთხვევაში ჩვენთვის ის უფრო საგულისხმოა, რომ აქ ლაპარაკია პირველ ლიზღებასა და მოფერებაზე, რასაც შეჩვევა-შეკვეთება მოსდევს (ამ სტროფში ბუნდოვან ადგილად რჩება: "გაჰკვეთს, რაცა დაესობის". ამის შესახებ იხ. აკაკი შანიძის. "ვეფხისტყაოსნის" ენის საკითხები" - სიმფონია, გვ. 033).

609. ამამ ყმამან შ ე მ ი კ ვ ე თ ა, გული მისკენ მიმიბრუნდა,

მოვახსენე: "აჩქარება შენი ყოლა არა უნდა,

მეცა თანა წამოგყვები, დაიხოცნენ იგი მუნ, და!

ჩვენ ორთავე მეომარი განაღამცა შეგვიძრწუნდა!"

პირველი უკმეხი შეხვედრის შემდეგ ნურადინ-ფრიდონი თავის თავგადასავალს უამბობს ტარიელს. ტარიელი მიხვდება, რომ კეთილშობილ რაინდს შეჰყრია, ამიტომაც ამბობს: "ამა ყმამან შემიკეთა (შემიჩვია, შემითვის), გული მისკენ მიმიბრუნდაო".

ფრიად საგულისხმოა, რომ სამივე სტროფში "ვეფხისტყაოსნის" გმირთა ან საერთოდ ადამიანთა (1081) პ ი რ ვ ე ლ ი გ ა ც ნ ო ბ ი ს შ ე მ დ ე გ შ ე ჩ ვ ე ვ ა - დ ა ა ხ ლ ო ვ ე ბ ა ზ ე ა მ ს ჯ ე ლ ო ბ ა:

1138-ში: ფატმანისა და ნესტან-დარეჯანის გაცნობა, დაახლოება-შეჩვევაზე.

1081-ში: ზოგადი გაფრთხილებაა - შორს იყავი დიაცისაგან, თორემ გილიზღებს, შეგეჩვევა, მიგინდობს და ანაზდად გიღალატებსო.

609-ში: ტარიელისა და ნურადინ-ფრიდონის პირველი გაცნობაზე, შეჩვევასა და მეგობრობაზე.

\*

წერილის დასასრულს მინდა გამოვთქვა ორი-სამი მოსაზრება იმის გამო, თუ რა დამოკიდებულებაშია ჩვენი საკვლევი სიტყვა "კვეთა" ძირით მონათესავე სიტყვებთან, რომლებსაც რუსთაველი თავის პოემაში ხმარობს.

როგორც ჩანს რუსთაველის ლექსიკონში "შეკვეთა" გაკვეთის საპირისპირო შინაარსს ატარებს. თუ შეკვეთა შეჩვევას, შეკავშირებას, შეთვისებას უდრის, "გაკვეთა" მჭრელი იარაღით გაჭრას, გაპობას, გაბასვრას, გათლას, მოშორებას ნიშნავს. ("ჩეემი გაჰკვეთს ხორცსა მათსა ხრმალი ბასრი, შუბი ახე", "წყლულსა დანა ვერა ჰკურნებს, გაჰკვეთს, ანუ გაამსივნებს", "იქმს მასპინძლობა - "კვეთასა").

ასევე ესმით: "გაკვეთა" საბა ორბელიანს და ნ. ჩუბინაშვილს (საბა: "გაკვეთა - გაჭრა", ნ. ჩუბინ: "განკვეთა - გაჭრა - გაპობა"). საბა ორბელიანი სიტყვა "გაწირვას" "მოყვარეთა გარდაკვეთად" ხსნის. "განკვეთა" - ნ. ჩუბინაშვილის ახსნით მძიმე შეცოდებისათვის სამღვდელო ხარიხის ახდას და დამხობას ნიშნავს. ასევე საინტერესოა ხალხური: "ფეხი ამოიკვეთა", რაც კავშირის გაწყვეტას ნიშნავს. აგრეთვე მთის მეტყველებაში შენახული "მოკვეთილი", "მოკვეთა" - ძალით მოშორება-განდევნა დამნაშავე პირისა.

მაშასადამე "შეკვეთა", შეჩვევა-შეთავსება, შეკავშირებაა.

"გაკვეთა" - ერთმანეთს მოშორება, მოცილება და კავშირის დარღვევაა.

აქედან ბუნებრივად იბადება კითხვა: ნიშნავს თუ არა რუსთაველის ლექსიკონით "შეკვეთა" ზუსტად შეჩვევას? ეს სიტყვები ნამდვილი სინონიმებია თუ არა?

ქართლ-კახური კილოები და რუსთაველის ტექსტი ამის უფლებას იძლევა, მაგრამ დამაფიქრებელია შესანიშნავი მოქართულისა და მწიგნობრის, ძველი ქართულის მცოდნის იესე ოსეს-ძე ბარათაშვილის ნათქვამი: "დიაღ შეკვეთილი ვიყავ და შეჩვეული იმისაო".

ამ ორი სიტყვის (შეკვეთილი, შეჩვეული) ერთმანეთის გვერდით, ალბათ ერთმანეთის მნიშვნელობის გასაძლიერებლად ხმარება, რა თქმა უნდა მათი შინაარსის ნათესაობაზეც მიგვითითებს და თითქოს რაღაც ნიუანსურ განსხვავებაზეც გვანიშნებს.

შესაძლოა იესე ოსეს-ძე, "შეკვეთილს" შეჩვევა-შეთვისება-დაახლოების მნიშვნელობით ხმარობდა. ბოლოსდაბოლოს ეს სიტყვები ხომ სინონიმებია?

მომავალში ამ საკითხზე დაკვირვება და შესაძლოა სხვა ისტორიულ თუ ლიტერატურულ ძეგლებში ახალი მაგალითების მიკვლევა უფრო გააშუქებს ამ კითხვებს.